

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
79-1**

Troisième édition
Third edition
1990-12

**Matériel électrique pour atmosphères explosives
gazeuses**

Première partie:
Construction, vérification et essais des enveloppes
antidéflagrantes de matériel électrique

**Electrical apparatus for explosive gas
atmospheres**

Part 1:
Construction and verification test of flameproof
enclosures of electrical apparatus



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 79-1: 1990

Révision de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la Commission afin d'assurer qu'il reflète bien l'état actuel de la technique.

Les renseignements relatifs à ce travail de révision, à l'établissement des éditions révisées et aux mises à jour peuvent être obtenus auprès des Comités nationaux de la CEI et en consultant les documents ci-dessous:

- **Bulletin de la CEI**
- **Annuaire de la CEI**
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement

Terminologie

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la Publication 50 de la CEI: Vocabulaire Electrotechnique International (VEI), qui est établie sous forme de chapitres séparés traitant chacun d'un sujet défini, l'Index général étant publié séparément. Des détails complets sur le VEI peuvent être obtenus sur demande.

Les termes et définitions figurant dans la présente publication ont été soit repris du VEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Symboles graphiques et littéraux

Pour les symboles graphiques, symboles littéraux et signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera:

- la Publication 27 de la CEI: Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique;
- la Publication 617 de la CEI: Symboles graphiques pour schémas.

Les symboles et signes contenus dans la présente publication ont été soit repris des Publications 27 ou 617 de la CEI, soit spécifiquement approuvés aux fins de cette publication.

Publications de la CEI établies par le même Comité d'Etudes

L'attention du lecteur est attirée sur le deuxième feuillet de la couverture, qui énumère les publications de la CEI préparées par le Comité d'Etudes qui a établi la présente publication.

Revision of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information on the work of revision, the issue of revised editions and amendment sheets may be obtained from IEC National Committees and from the following IEC sources:

- **IEC Bulletin**
- **IEC Yearbook**
- **Catalogue of IEC Publications**
Published yearly

Terminology

For general terminology, readers are referred to IEC Publication 50: International Electrotechnical Vocabulary (IEV), which is issued in the form of separate chapters each dealing with a specific field, the General Index being published as a separate booklet. Full details of the IEV will be supplied on request.

The terms and definitions contained in the present publication have either been taken from the IEV or have been specifically approved for the purpose of this publication.

Graphical and letter symbols

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to:

- IEC Publication 27: Letter symbols to be used in electrical technology;
- IEC Publication 617: Graphical symbols for diagrams.

The symbols and signs contained in the present publication have either been taken from IEC Publications 27 or 617, or have been specifically approved for the purpose of this publication.

IEC publications prepared by the same Technical Committee

The attention of readers is drawn to the back cover, which lists IEC publications issued by the Technical Committee which has prepared the present publication.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
79-1**

Troisième édition
Third edition
1990-12

**Matériel électrique pour atmosphères explosives
gazeuses**

Première partie:
Construction, vérification et essais des enveloppes
antidéflagrantes de matériel électrique

**Electrical apparatus for explosive gas
atmospheres**

Part 1:
Construction and verification test of flameproof
enclosures of electrical apparatus

© CEI 1990 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni
utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun pro-
cédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et
les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in
any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying and microfilm, without permission
in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

SOMMAIRE

	Pages
PREAMBULE	4
PREFACE	4

SECTION UN - GENERALITES

Articles

1. Domaine d'application	10
2. Définitions	10
3. Groupement et classification en température	12

SECTION DEUX - REGLES DE CONSTRUCTION

4. Joints antidéflagrants (joints)	14
5. Tiges de manoeuvre (axes)	20
6. Arbres et paliers	22
7. Parties translucides	24
8. Dispositifs de respiration et de drainage	24
9. Fermetures	26
10. Résistance mécanique de l'enveloppe	26
11. Raccordement des conducteurs et des câbles	28
12. Marquage	30

SECTION TROIS - VERIFICATIONS ET EPREUVES

13. Généralités	30
14. Epreuves de type	30
15. Epreuves individuelles	40
Tableau I - Enveloppes du groupe I, longueur minimale du joint et interstice maximal	42
Tableau IIA - Enveloppes du groupe IIA, longueur minimale du joint et interstice maximal	44
Tableau IIB - Enveloppes du groupe IIB, longueur minimale du joint et interstice maximal	46
Tableau IIC - Enveloppes du groupe IIC, longueur minimale du joint et interstice maximal	48
Tableau III - Joints filetés	50
Tableau IV - Epreuves d'explosion	52
Figures	54
Annexe A - Enveloppes non métalliques et parties non métalliques d'enveloppes	74
Annexe B - Dispositifs de respiration et de drainage	86

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
PREFACE	5

SECTION ONE- GENERAL

Clause

1. Scope	11
2. Definitions	11
3. Grouping and temperature classification	13

SECTION TWO - CONSTRUCTIONAL REQUIREMENTS

4. Flameproof joints (joints)	15
5. Operating rods (spindles)	21
6. Shafts and bearings	23
7. Light-transmitting parts	25
8. Breathing and draining devices	25
9. Fasteners	27
10. Mechanical strength of the enclosure	27
11. Connection of conductors and cables	29
12. Marking	31

SECTION THREE - VERIFICATIONS AND TESTS

13. General	31
14. Type tests	31
15. Routine tests	41
Table I - Group I enclosures, minimum width of joint and maximum gap	43
Table IIA - Group IIA enclosures, minimum width of joint and maximum gap	45
Table IIB - Group IIB enclosures, minimum width of joint and maximum gap	47
Table IIC - Group IIC enclosures, minimum width of joint and maximum gap	49
Table III - Threaded joints	51
Table IV - Explosion tests	53
Figures	55
Appendix A - Non-metallic enclosures and non-metallic parts of enclosures	75
Appendix B - Breathing and draining devices	87

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

MATERIEL ELECTRIQUE POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES GAZEUSES

Première partie: Construction, vérification et essais des enveloppes
antidéflagrantes de matériel électrique

PREAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PREFACE

La présente norme a été établie par le Sous-Comité 31A: Enveloppes antidéflagrantes, du Comité d'Etudes n° 31 de la CEI: Matériel électrique pour atmosphères explosives.

Cette troisième édition de la CEI 79-1 remplace la deuxième édition publiée en 1971 et la modification n° 1 publiée en 1979.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
31A(BC)29	31A(BC)30

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ELECTRICAL APPARATUS FOR EXPLOSIVE GAS ATMOSPHERES

Part 1: Construction and verification test of flameproof
enclosures of electrical apparatus

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Sub-Committee 31A: Flameproof enclosures, of IEC Technical Committee No. 31: Electrical apparatus for explosive atmospheres.

This third edition of IEC 79-1 replaces the second edition issued in 1971 and Amendment No. 1 issued in 1979.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
31A(C0)29	31A(C0)30

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

Cette norme constitue une partie d'une série de publications traitant du matériel électrique utilisé dans les atmosphères explosives gazeuses.

Les parties suivantes de la Publication 79 de la CEI dont le titre est modifié en: Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses, sont déjà parues:

- Règles générales (Publication 79-0 (1983)).
- Annexe D: Méthode d'essai pour la détermination de l'interstice expérimental maximal de sécurité.
- Matériel électrique à mode de protection "p" (Publication 79-2 (1983)).
- Eclateur pour circuits de sécurité intrinsèque (Publication 79-3 (1972)).
- Méthode d'essai pour la détermination de la température d'inflammation (Publication 79-4 (1975) et 79-4A (1970)).
- Protection par remplissage pulvérulent (Publication 79-5 (1967) avec complément A (1969)).
- Matériel immergé dans l'huile (Publication 79-6 (1968)).
- Sécurité augmentée "e" (Publication 79-7 (1969)).
- Classification des emplacements dangereux (Publication 79-10 (1986)).
- Construction et épreuves du matériel à sécurité intrinsèque et du matériel associé (Publication 79-11 (1984)).
- Classement des mélanges de gaz ou de vapeurs et d'air suivant leur interstice expérimental maximal de sécurité et leur courant minimal d'inflammation (Publication 79-12 (1978)).
- Construction et exploitation de salles ou bâtiments protégés par surpression interne (Publication 79-13 (1982)).
- Installations électriques en atmosphères explosives gazeuses (autres que les mines) (Publication 79-14 (1984)).
- Matériel électrique avec mode de protection "n" (Publication 79-15 (1987)).

Les publications suivantes de la CEI sont citées dans la présente norme:

Publications n^{os} 79-0 (1983): Matériel électrique pour atmosphères explosives gazeuses, Partie zéro: Règles générales.

79-1A (1975): Premier complément: Annexe D; Méthode d'essai pour la détermination de l'interstice expérimental maximal de sécurité.

112 (1979): Méthode pour déterminer les indices de résistance et de tenue au cheminement des matériaux isolants solides dans des conditions humides.

Autres publications citées:

Norme ISO 179 (1982): Plastiques - Détermination de la résistance au choc Charpy des matières rigides.

This standard forms one of a series of publications dealing with electrical apparatus for use in explosive gas atmospheres.

The following parts of IEC Publication 79: Electrical apparatus for explosive gas atmospheres, have already been published:

- General requirements (Publication 79-0 (1983)).
- Appendix D: Method of test for ascertainment of maximum experimental safe gap.
- Electrical apparatus-type of protection "p" (Publication 79-2 (1983)).
- Spark test apparatus for intrinsically-safe circuits (Publication 79-3 (1972)).
- Method of test for ignition temperature (Publication 79-4 (1975) and 79-4A (1970)).
- Sand-filled apparatus (Publication 79-5 (1967) with Supplement A (1969)).
- Oil-immersed apparatus (Publication 79-6 (1968)).
- Increased safety "e" (Publication 79-7 (1969)).
- Classification of hazardous areas (Publication 79-10 (1986)).
- Construction and test of intrinsically-safe and associated apparatus (Publication 79-11 (1984)).
- Classification of mixtures of gases or vapours with air according to their maximum experimental safe gaps and minimum igniting currents (Publication 79-12 (1978)).
- Construction and use of rooms or buildings protected by pressurization (Publication 79-13 (1982)).
- Electrical installations in explosive gas atmospheres (other than mines) (Publication 79-14 (1984)).
- Electrical apparatus with type of protection "n" (Publication 79-15 (1987)).

The following IEC publications are quoted in this standard:

- Publications Nos. 79-0 (1983): Electrical apparatus for explosive gas atmospheres, Part 0: General requirements.
- 79-1A (1975): First supplement: Appendix D: Method of test for ascertainment of maximum experimental safe gap.
- 112 (1979): Method for determining the comparative and the proof tracking indices of solid insulating materials under moist conditions.

Other publications quoted:

- ISO Standard 179 (1982): Plastics - Determination of Charpy impact strength of rigid materials.

- Norme ISO 468 (1982): Rugosité de surface - Paramètres, leurs valeurs et les règles générales de la détermination des spécifications.
- Norme ISO 965-1 (1989): Filetage métriques ISO pour usages généraux - Tolérances - Partie 1: Principes et données fondamentales.
- Norme ISO 965-3 (1980): Filetages métriques ISO pour usages généraux - Tolérances - Partie 3: Ecart pour filetages de construction.
- Norme ISO 1210 (1982): Plastiques - Détermination des caractéristiques d'inflammabilité des plastiques sous forme de petites éprouvettes soumises à une petite flamme.
- Norme ISO 1817 (1985): Caoutchouc vulcanisé - Détermination de l'action des liquides.
- Norme ISO 2738 (1987): Matériaux métalliques frittés perméables - Détermination de la masse volumique, de la teneur en huile et de la porosité ouverte.
- Norme ISO 4003 (1977): Matériaux en métal fritté perméable - Détermination de la dimension des pores - Méthode bulloscopique.
- Norme ISO 4022 (1987): Matériaux métalliques frittés perméables - Détermination de la perméabilité aux fluides.
- Norme ISO 4892 (1981): Plastiques - Méthodes d'exposition à des sources lumineuses en laboratoire.

Pour des raisons techniques, certains symboles, qui sont en italique dans le texte, paraissent en caractères romains dans les tableaux.

- ISO Standard 468 (1982): Surface roughness - Parameters, their values and general rules for specifying requirements.
- ISO Standard 965-1 (1989): ISO general purpose metric screw threads - Tolerances - Part 1: Principles and basic data.
- ISO Standard 965-3 (1980): ISO general purpose metric screw threads - Tolerances - Part 3: Deviations for constructional threads.
- ISO Standard 1210 (1982): Plastics - Determination of flammability characteristics of plastics in the form of small specimens in contact with a small flame.
- ISO Standard 1817 (1985): Rubber, vulcanized - Determination of the effect of liquids.
- ISO Standard 2738 (1987): Permeable sintered metal materials - Determination of density, oil content, and open porosity.
- ISO Standard 4003 (1977): Permeable sintered metal materials - Determination of bubble test pore size.
- ISO Standard 4022 (1987): Permeable sintered metal materials - Determination of fluid permeability.
- ISO Standard 4892 (1981): Plastics - Methods of exposure to laboratory light sources.

For technical reasons, certain symbols which appear in italic type in the text, are in roman type in the tables.

MATERIEL ELECTRIQUE POUR ATMOSPHERES EXPLOSIVES GAZEUSES

Première partie: Construction, vérification et essais des enveloppes antidéflagrantes de matériel électrique

SECTION UN - GENERALITES

1. Domaine d'application

- 1.1 La présente norme spécifie les caractéristiques de construction et les règles d'essai des enveloppes antidéflagrantes des appareils électriques destinés à être utilisés dans les atmosphères explosives gazeuses. De plus, les enveloppes antidéflagrantes doivent répondre aux règles applicables de la CEI 79-0.

Elle s'applique aux enveloppes et parties d'enveloppes conçues en matériaux métalliques et non métalliques. Des règles supplémentaires peuvent être nécessaires pour des matériaux non métalliques: ces règles sont laissées à l'appréciation des autorités nationales ou de toute autre autorité compétente. Voir l'annexe A.

- 1.2 Les plages de température ambiante de -20 °C à $+60\text{ °C}$ pour les caractéristiques de l'atmosphère explosive gazeuse et de -20 °C à $+40\text{ °C}$ pour le fonctionnement des appareils électriques données dans la CEI 79-0 s'appliquent également à la présente norme. Pour des températures ambiantes inférieures à -20 °C des enveloppes plus résistantes peuvent être exigées à cause des pressions d'explosion plus élevées produites aux basses températures et de la possibilité d'une rupture fragile des matériaux de l'enveloppe. Pour des températures ambiantes supérieures à 60 °C il peut être nécessaire d'utiliser des interstices de joint plus faibles car l'interstice maximal de sécurité tend à diminuer lorsque la température ambiante augmente.
- 1.3 La présente partie de la CEI 79 ne traite que du mode de protection par enveloppe antidéflagrante et ne s'applique pas aux autres modes de protection contre les atmosphères explosives. Ceux-ci font l'objet de normes séparées.

2. Définitions

Les définitions ci-après sont applicables pour la présente norme:

2.1 Enveloppe antidéflagrante

Mode de protection du matériel électrique dans lequel l'enveloppe est capable de supporter l'explosion interne d'un mélange inflammable ayant pénétré à l'intérieur sans subir d'avarie de structure et sans provoquer, par ses joints ou autres communications, l'inflammation de l'atmosphère explosive extérieure composée de l'un ou l'autre des gaz ou vapeurs pour lesquelles elle est conçue.

NOTE - Ce mode de protection est caractérisé par la lettre "d".

ELECTRICAL APPARATUS FOR EXPLOSIVE GAS ATMOSPHERES**Part 1: Construction and verification test of flameproof enclosures of electrical apparatus****SECTION ONE - GENERAL****1. Scope**

- 1.1 This standard specifies the constructional features and test requirements for flameproof enclosures of electrical apparatus intended to be used in explosive gas atmospheres. In addition, flameproof enclosures shall comply with the applicable requirements of IEC 79-0.

This standard applies to enclosures and parts of enclosures constructed of metallic and non-metallic materials. Some additional requirements may be necessary for non-metallic materials and these are left to the discretion of the national or other appropriate authority. See Appendix A.

- 1.2 The ambient temperature range of $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ for the explosive gas atmosphere characteristics and $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ for the operation of electrical apparatus as given in IEC 79-0, also apply to this standard. For ambient temperatures below $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$, stronger enclosures may be required due to the higher explosion pressures generated at low temperatures and the possibility of brittle failure of enclosure materials. For ambient temperatures above $60\text{ }^{\circ}\text{C}$, it may be necessary to use smaller joint gaps because the maximum safe gap tends to decrease with an increase in ambient temperature.

- 1.3 This part of IEC 79 deals only with flameproof enclosures and not with other means of protection against an explosion hazard. These are covered by separate standards.

2. Definitions

For the purposes of this standard, the following definitions apply:

2.1 Flameproof enclosure

A type of protection of electrical apparatus in which the enclosure will withstand an internal explosion of a flammable mixture which has penetrated into the interior, without suffering damage and without causing ignition, through any joints or structural openings in the enclosure, of an external explosive atmosphere consisting of one or more of the gases or vapours for which it is designed.

NOTE - This type of protection is indicated by the letter "d".

2.2 *Volume*

Volume interne total de l'enveloppe, sauf lorsque l'enveloppe et son contenu sont inséparables en état de service, auquel cas le volume à prendre en considération est le volume libre.

2.3 *Joint antidéflagrant*

Endroit où les surfaces correspondantes des différentes parties d'une enveloppe antidéflagrante (ou de l'association d'enveloppes) se rejoignent et par lequel une flamme ou des produits de combustion peuvent être transmis de l'intérieur vers l'extérieur de l'enveloppe.

2.4 *Longueur de joint*

Le plus court chemin à travers un joint antidéflagrant entre l'intérieur et l'extérieur d'une enveloppe antidéflagrante.

NOTE - Cette définition ne s'applique pas aux joints filetés.

2.5 *Interstice (jeu diamétral)*

Distance entre les surfaces correspondantes d'un joint antidéflagrant. Pour les surfaces cylindriques, l'interstice a pour valeur le jeu diamétral (différence entre les deux diamètres).

2.6 *Arbre*

Organe de section circulaire utilisé pour la transmission d'un mouvement de rotation.

2.7 *Tige de manoeuvre (axe)*

Organe de section circulaire utilisé pour la transmission de mouvements de commande qui peuvent être de rotation ou de translation ou une combinaison des deux.

2.8 *Phénomène de précompression*

Résultat de l'inflammation, dans des compartiments ou des divisions de l'enveloppe, d'un mélange gazeux précomprimé par une première inflammation dans d'autres compartiments ou d'autres divisions.

3. *Groupement et classification en température*

Le groupement et la classification en température définis dans la CEI 79-0 sont applicables aux enveloppes antidéflagrantes. Les subdivisions A, B et C sont applicables au matériel électrique du Groupe II.

2.2 *Volume*

The total internal volume of the enclosure, except where the enclosure and its contents are inseparable in use, in which case the volume is the free volume.

2.3 *Flameproof joint*

The place where corresponding surfaces of the different parts of a flameproof enclosure (or the conjunction of enclosures) come together, and where flame or the products of combustion may be transmitted from inside to outside the enclosure.

2.4 *Length of flame path (width of joint)*

The shortest path through a joint from the inside to the outside of a flameproof enclosure.

NOTE - This definition does not apply to threaded joints.

2.5 *Gap (diametral clearance)*

The distance between the corresponding surfaces of a flameproof joint. For cylindrical surfaces, the gap is the diametral clearance (difference between the two diameters).

2.6 *Shaft*

A component of circular cross-section used for transmitting rotary motion.

2.7 *Operating rod (spindle)*

A component of circular cross-section used for transmitting control movements which may be rotary or linear or a combination of both.

2.8 *Pressure piling*

A condition resulting from ignition of pre-compressed gases in compartments or sub-divisions other than those in which ignition was initiated.

3. *Grouping and temperature classification*

The grouping and temperature classification defined in IEC 79-0 shall apply to flameproof enclosures. The sub-divisions A, B and C shall apply for electrical apparatus of Group II.

SECTION DEUX - REGLES DE CONSTRUCTION

4. Joints antidéflagrants (joints)

4.1 Règles générales

Tous les joints antidéflagrants de l'enveloppe, qu'ils soient fermés en permanence ou appelés à être ouverts de temps à autre, doivent satisfaire aux règles pour les joints antidéflagrants données dans les tableaux I, IIA, IIB, IIC et III et dans ce qui suit:

NOTES

1 Des joints spéciaux tels que joints à labyrinthe (voir figure 1) ou joints "plans à chicane" (voir figure 2) sont autorisés. Toutefois, les règles de construction et d'épreuve pour de tels joints ne sont pas décrites dans la présente norme. L'épreuve pour de tels joints peut exiger un plus grand nombre d'essais d'explosion et l'introduction de facteurs de sécurité supplémentaires déterminés par le laboratoire d'essai.

2 Les surfaces des joints peuvent être protégées contre la corrosion, mais le revêtement par peinture ou matériau similaire n'est normalement pas permis, à moins qu'il ait été prouvé que le matériau de revêtement et la méthode d'application n'affectent pas défavorablement les propriétés antidéflagrantes.

4.2 Joints non filetés

4.2.1 Longueur de joint

La longueur de joint pour des parties métalliques cylindriques, (par exemple des douilles emmanchées à la presse dans les parois d'une enveloppe antidéflagrante métallique dont le volume ne dépasse pas 2 000 cm³) peut cependant être réduite à 5 mm si la conception:

- ne s'appuie pas sur un ajustage pour empêcher un déplacement lors des épreuves de type de l'article 14;
- est conforme aux prescriptions de l'épreuve de choc de la CEI 79-0 comme exigé à l'article 13, ci-après, en tenant compte des tolérances d'ajustage par frottement les plus défavorables;
- et si le diamètre de la partie emmanchée à la presse n'excède pas 60 mm.

Lorsque les joints comprennent des surfaces coniques, la longueur de joint et l'interstice au droit du joint doivent satisfaire aux dimensions correspondantes des tableaux I, IIA, IIB et IIC. L'interstice doit être uniforme dans la partie conique. Pour les enveloppes du Groupe IIC, la conicité doit être inférieure ou égale à 5°.

4.2.2 Rugosité de la surface

La surface des joints doit être usinée de telle sorte que sa rugosité moyenne R_a (ISO 468) n'excède pas 6,3 μm .

SECTION TWO - CONSTRUCTIONAL REQUIREMENTS

4. Flameproof joints (joints)

4.1 General requirements

All joints in the enclosure, whether permanently closed or designed to be opened from time to time, shall satisfy the requirements for flameproof joints given in Tables I, IIA, IIB, IIC and III and the following.

NOTES

1 Special joints such as labyrinth joints (see Figure 1) or serrated joints (see Figure 2) are permitted. However, the construction and test requirements for such joints are not described in this standard. Testing of such joints may require a greater number of explosion tests and the introduction of additional safety factors as determined by the testing laboratory.

2 The surfaces of joints may be protected against corrosion, but coating with paint or similar material is not normally permitted unless the material and the application procedure have been shown not to adversely effect the flameproof properties.

4.2 Non-threaded joints

4.2.1 Width of joints

The width of joints for cylindrical metallic parts (e.g. bushes press-fitted into the walls of a metallic flameproof enclosure of volume not greater than 2 000 cm³) may be reduced to 5 mm if the design:

- does not rely on an interference fit to prevent the part from being displaced during the type tests of Clause 14;
- meets the impact test requirements of IEC 79-0, as required below by Clause 13, taking worst interference fit tolerances into account, and
- the diameter of the press-fitted part does not exceed 60 mm.

Where joints include conical surfaces, the width of joint and the gap normal to the joint surfaces shall comply with the relevant dimensions given in Tables I, IIA, IIB and IIC. The gap shall be uniform throughout the conical part. For Group IIC enclosures, the cone angle shall not exceed 5°.

4.2.2 Surface roughness

The surface of joints shall be machined so that its average roughness R_a (ISO 468) does not exceed 6.3 μm .

4.2.3 *Interstice*

Il ne doit pas y avoir d'interstice intentionnel entre les surfaces des joints plans sauf pour les portes ou couvercles à manoeuvre rapide. L'interstice éventuel entre les surfaces d'un joint ne doit en aucun point excéder les valeurs maximales appropriées indiquées dans les tableaux I, IIA, IIB ou IIC.

Pour le matériel électrique du Groupe I, il doit être possible de contrôler, directement ou indirectement, les interstices des joints plans des couvercles et des portes appelés à être ouverts de temps à autre (voir figure 3).

4.2.4 *Joints à emboîtement*

Pour la détermination de la longueur des joints à emboîtement, ce qui suit doit être pris en considération:

- soit la partie cylindrique et la partie plane. Dans ce cas, les conditions supplémentaires suivantes doivent être appliquées (voir figure 4):

$$L = c + d$$

$$c \geq 6 \text{ mm (IIC seulement)}$$

$$d \geq 0,5 L \text{ (IIC seulement)}$$

$$f \leq 1 \text{ mm}$$

- soit uniquement la partie cylindrique (voir figures 5, 6 et 7). Dans ce cas, la partie plane doit satisfaire aux règles suivantes:
 - pour les Groupes I, IIA et IIB, la partie plane n'a pas à être conforme aux règles concernant les interstices;
 - pour le Groupe IIC, l'interstice de la partie plane, ne doit pas être supérieur à l'interstice maximal spécifié dans le tableau IIC pour la partie cylindrique.

Si une garniture d'étanchéité est prévue sur la partie plane (voir figure 6), l'interstice de la partie plane doit être mesuré après serrage de la garniture. La longueur minimale du joint de la partie cylindrique doit être maintenue avant et après serrage de la garniture. Cependant, si une garniture d'étanchéité métallique ou métallo-plastique est utilisée pour un appareil électrique du groupe IIC (voir figure 7), l'interstice entre chaque face de la partie plane et la garniture doit être mesuré après serrage.

4.2.5 *Joints plans pour Groupe IIC*

Les joints plans sont admis pour le matériel électrique du Groupe IIC prévu pour être utilisé dans une atmosphère explosive contenant de l'acétylène sauf si l'interstice est inférieur ou égal à 0,040 mm (voir Tableau IIC).

NOTE - Des moyens appropriés pour empêcher l'inflammation de l'atmosphère environnante par la projection, à travers les joints, de dépôts internes, de débris ou de poussières et, en particulier, de dépôts de carbone qui peuvent provenir de la combustion incomplète de l'acétylène sont, par exemple, la mise en place de garnitures d'étanchéité (voir 4.4), de joints coudés ou à labyrinthe, de déflecteurs ou d'écrans.

4.2.3 Gap

There shall be no intentional gap between flanged joint surfaces except when necessary for quick acting doors or covers. The gap, if any, between joint surfaces shall nowhere exceed the appropriate maximum value given in Tables I, IIA, IIB or IIC.

For electrical apparatus of Group I, it shall be possible to check directly, or indirectly, the gaps of flanged joints of doors and covers designed to be opened from time to time. (See Figure 3).

4.2.4 Spigot joints

For the determination of the width of spigot joints, the following shall be taken into account:

- either the cylindrical part and the plane part in which case the following additional conditions shall apply (see Figure 4):

$$L = c + d$$

$$c \geq 6 \text{ mm (IIC only)}$$

$$d \geq 0.5 L \text{ (IIC only)}$$

$$f \leq 1 \text{ mm}$$

- or the cylindrical part only (see Figures 5, 6 and 7), in which case the plane part shall satisfy the following requirements:
 - for Groups I, IIA and IIB, the plane part need fulfil no gap requirements;
 - for Group IIC, the gap of the plane part shall not exceed the maximum gap specified in Table IIC for the cylindrical part.

If a gasket is provided in the plane part (see Figure 6), the gap of the plane part shall be measured after compression of the gasket. The minimum width of joint of the cylindrical part shall be maintained before and after compression of the gasket. However, if a metallic or metal-clad compressible gasket is used for electrical apparatus of Group IIC (see Figure 7), the gap between each surface of the plane part and the sealing gasket shall be measured after compression.

4.2.5 Flanged joints for Group IIC

Flanged joints are permitted for Group IIC intended for use in an explosive atmosphere containing acetylene only if the gap is 0.040 mm or less (see Table IIC).

NOTE - Appropriate measures for preventing ignition of the surrounding atmosphere due to the projection through the joints of internal deposits of debris or dust, and in particular of carbon deposits which can be produced by incomplete combustion of acetylene, are, for example, the provision of gaskets (see 4.4), angled or labyrinth joints, deflectors or screens.

4.2.6 Perçage dans les joints

Si la surface d'un joint est interrompue par des orifices destinés au passage de boulons ou d'organes analogues, la valeur minimale de la distance l indiquée dans les figures 8, 9 et 10 doit être la suivante:

- pour des longueurs de joint inférieures à 12,5 mm 6 mm
- pour des longueurs de joint égales ou supérieures à 12,5 mm mais inférieures à 25 mm 8 mm
- pour des longueurs de joint supérieures ou égales à 25 mm 9 mm

NOTE - Dans certains pays, il peut être exigé que la distance l soit supérieure aux valeurs ci-dessus.

La distance l doit être déterminée comme suit:

4.2.6.1 Joints plans

La distance l doit être mesurée entre chaque orifice et l'intérieur de l'enveloppe, lorsque l'orifice est à l'extérieur de l'enveloppe et entre chaque orifice et l'extérieur de l'enveloppe lorsque l'orifice est à l'intérieur de l'enveloppe (voir figures 8, 9 et 10).

4.2.6.2 Joints à emboîtement

La distance l est la somme de la longueur a de la partie cylindrique et de la longueur b de la partie plane, si f est inférieur ou égal à 1 mm, et si l'interstice de la partie cylindrique est inférieur ou égal à 0,2 mm pour le matériel électrique des Groupes I et IIA, 0,15 mm pour le Groupe IIB ou 0,1 mm pour le Groupe IIC (interstice réduit) (voir figure 11), ou la longueur b de la partie plane seule, si l'une ou l'autre des conditions précitées n'est pas remplie, pour autant que les joints plans soient admis.

4.3 Joints filetés

4.3.1 Pour les enveloppes des Groupes I, IIA et IIB, les joints filetés doivent avoir au moins cinq filets complets en prise et une longueur axiale minimale vissée de 8 mm pour un volume supérieur à 100 cm³ et 5 mm pour un volume inférieur ou égal à 100 cm³.

4.3.2 Pour les enveloppes du Groupe IIC, les joints filetés doivent répondre aux règles du tableau III.

NOTE - Les valeurs peuvent être utilisées pour les enveloppes des Groupes I, IIA et IIB.

4.4 Garnitures et joints toriques

4.4.1 Si une garniture en matériau compressible est utilisée (par exemple pour la protection IP contre l'introduction d'humidité ou de poussière, ou pour empêcher l'écoulement d'un liquide), elle doit être appliquée en supplément au joint antidéflagrant, mais elle ne doit pas en faire partie (voir figures 12 à 15). Cette règle n'est applicable ni aux entrées de conducteurs et de câbles ni aux parties translucides des luminaires.

4.2.6 Holes in joints

If a joint surface is interrupted by holes for clamping bolts or the like, the minimum value of the distance l , as shown in Figures 8, 9 and 10, shall be as follows:

- for widths of joint less than 12.5 mm 6 mm
- for widths of joint greater than or equal to 12.5 mm,
but less than 25 mm 8 mm
- for widths of joint greater than or equal to 25 mm 9 mm

NOTE - Some countries may require the distance l to exceed the above values.

The distance l shall be determined as follows:

4.2.6.1 Flanged joints

The distance l shall be measured between each hole and the inside of the enclosure where the hole is outside the enclosure and between each hole and the outside of the enclosure where the hole is inside the enclosure (see Figures 8, 9 and 10).

4.2.6.2 Spigot joints

The distance l is the sum of the width a of the cylindrical part and the width b of the plane part, if f is less than or equal to 1 mm and if the gap of the cylindrical part is less than or equal to 0.2 mm for Groups I and IIA, 0.15 mm for Group IIB or 0.1 mm for Group IIC (reduced gap) (see Figure 11) or the width b of the plane part alone if either of the above-mentioned conditions is not met, in so far as plane joints are permitted.

4.3 Threaded joints

4.3.1 For Groups I, IIA and IIB enclosures, the threaded joints shall have a minimum of five full threads engaged and a minimum direct axial length of thread engagement of 8 mm for a volume $> 100 \text{ cm}^3$ and 5 mm for a volume $\leq 100 \text{ cm}^3$.

4.3.2 For Group IIC enclosures, threaded joints shall comply with the requirements given in Table III.

NOTE - The values may be used for Groups I, IIA and IIB enclosures.

4.4 Gaskets and O-rings

4.4.1 If a gasket of compressible material is used (e.g. for IP protection against ingress of moisture or dust, or to retain a liquid filling), it shall be applied as a supplement to, but shall not be included in, the flameproof joint (see Figures 12 to 15). This requirement does not apply to the entry of conductors and cables or to transparent elements of luminaires.

La garniture ne doit pas empêcher la réalisation correcte du joint antidéflagrant conformément aux règles des tableaux I, IIA, IIB ou IIC.

- 4.4.2 Les joints des traversées et des parties translucides peuvent comporter une garniture lorsque celle-ci est métallique ou en un matériau compressible ininflammable recouvert d'une gaine métallique comme déterminée par l'ISO 1210. Une telle garniture contribue à la protection contre les explosions et constitue une exception à la règle de 4.4.1.

4.5 Scellement

- 4.5.1 Si un ciment ou tout autre matériau de scellement est utilisé, la conception doit être telle que la solidité mécanique de l'enveloppe ne dépende pas du ciment ou de cet autre matériau.

- 4.5.2 Le plus court chemin au travers d'un scellement entre l'intérieur et l'extérieur d'une enveloppe antidéflagrante de volume V doit être:

$\geq 3 \text{ mm}$ si	$V \leq 10 \text{ cm}^3$
$\geq 6 \text{ mm}$ si	$10 \text{ cm}^3 < V \leq 100 \text{ cm}^3$
$\geq 10 \text{ mm}$ si	$V > 100 \text{ cm}^3$

- 4.5.3 Les joints peuvent ne pas répondre aux règles du paragraphe 4.2 si les éléments sont soit scellés directement dans la paroi de l'enveloppe de manière à former avec celle-ci un ensemble indissociable, soit scellés dans un cadre métallique de telle sorte que l'ensemble puisse être remplacé en bloc sans détérioration du scellement.

5. Tiges de manoeuvre (axes)

Lorsqu'une tige de manoeuvre ou un axe traverse la paroi d'une enveloppe antidéflagrante, les règles suivantes doivent être satisfaites:

- 5.1 La longueur de la tige ou de l'axe dans la traversée de l'enveloppe doit être au moins égale aux valeurs minimales indiquées dans les tableaux I, IIA, IIB ou IIC, en fonction du volume de l'enveloppe.
- 5.2 Si le diamètre de la tige ou de l'axe excède la longueur minimale prévue dans les tableaux I, IIA, IIB ou IIC, la longueur du joint ne doit pas être inférieure à ce diamètre, sans toutefois qu'il soit nécessaire que cette longueur de joint dépasse 25 mm.
- 5.3 Le jeu diamétral entre la tige ou l'axe et son logement dans la paroi de l'enveloppe ne doit pas excéder les valeurs maximales appropriées données dans les tableaux I, IIA, IIB ou IIC.
- 5.4 Si le jeu diamétral est susceptible d'être augmenté par usure en service normal, des dispositions doivent être prises pour parer à cette augmentation, par exemple au moyen d'un coussinet remplaçable. Pour les cas extrêmes, une bague non soumise à usure en service normal doit être ajoutée.

The gasket shall not prevent the correct closure of the flameproof joint to meet the requirements of Tables I, IIA, IIB or IIC.

- 4.4.2 Joints of bushings and light-transmitting parts may contain a gasket if this is of metal or a compressible non-flammable material, as determined by ISO 1210, with a metal sheath. Such a gasket contributes to the explosion protection and is an exception to the requirement of 4.4.1.

4.5 Cemented joints

- 4.5.1 Where cement or sealing material is used, the design shall be such that the strength of the enclosure does not depend upon the cement or sealing material.

- 4.5.2 The shortest path through a cemented joint from the inside to the outside of a flameproof enclosure of volume V shall be:

$\geq 3 \text{ mm}$ if	$V \leq 10 \text{ cm}^3$
$\geq 6 \text{ mm}$ if	$10 \text{ cm}^3 < V \leq 100 \text{ cm}^3$
$\geq 10 \text{ mm}$ if	$V > 100 \text{ cm}^3$

- 4.5.3 Joints need not comply with the requirements of 4.2 if the parts are either cemented directly into the wall of the enclosure so as to form an inseparable assembly, or are cemented into a metallic frame so that the assembly can be replaced as a unit without damaging the cement.

5. Operating rods (spindles)

Where an operating rod or spindle passes through the wall of a flameproof enclosure, the following requirements shall be met.

- 5.1 The length of the operating rod or spindle supported by the wall of the enclosure shall be equal to at least the minimum width of joint specified in Table I, IIA, IIB or IIC for the appropriate volume of enclosure.
- 5.2 If the diameter of the operating rod or spindle exceeds the minimum width of joint specified in Table I, IIA, IIB or IIC, the width of joint shall be not less than the diameter of the operating rod or spindle, except that the width of joint need not exceed 25 mm.
- 5.3 The diametral clearance where the operating rod or spindle passes through the hole in the enclosure shall not exceed the appropriate maximum value given in Table I, IIA, IIB or IIC.
- 5.4 If the diametral clearance is likely to be enlarged by wear in normal use, means shall be provided to counteract any such enlargement, for example, a replaceable bushing. In extreme cases, a gland which is not subject to wear in normal use shall be added.

6. Arbres et paliers

Une bague antidéflagrante doit être prévue partout où un arbre traverse la paroi d'une enveloppe antidéflagrante. Cette bague doit être conçue de manière à ne pas être soumise à usure par suite d'excentrage ou d'usure du palier.

La bague peut être une bague fixe ordinaire (voir figure 16), une bague à labyrinthe (voir figure 1) ou une bague flottante (voir figure 17).

Sous réserve des règles des paragraphes suivants, la longueur du joint et le jeu diamétral doivent être conformes aux valeurs des tableaux I, IIA, IIB ou IIC, selon le cas.

Le jeu radial minimal k (voir figure 18) des arbres des machines électriques tournantes ne doit pas être inférieur à 0,075 mm pour les Groupes I, IIA et IIB et à 0,05 mm pour le Groupe IIC.

6.1 *Paliers lisses*

La longueur de joint dans une bague antidéflagrante associée à un palier lisse ne doit pas être inférieure au diamètre de l'arbre, sans toutefois qu'il soit nécessaire que cette longueur de joint dépasse 25 mm.

Lorsque, dans une machine à paliers lisses, on utilise des bagues du genre fixe ou à labyrinthe, il y a lieu de les prévoir en métal anti-étincelle (laiton par exemple) chaque fois que le jeu radial entre stator et rotor est supérieur au déplacement radial autorisé par la bague (voir figures 19 et 20). Cette disposition n'est pas applicable aux bagues flottantes.

Les paliers lisses ne sont pas admis pour les machines électriques tournantes du Groupe II C.

6.2 *Paliers à roulements à billes ou à rouleaux*

Les traversées d'arbres équipées de roulements à billes ou à rouleaux doivent avoir un jeu radial maximal " m " calculé (voir figure 18) inférieur ou égal aux deux tiers de l'interstice maximal autorisé pour de telles traversées dans les tableaux I, IIA, IIB ou IIC.

6.3 *Bagues fixes ordinaires*

Lorsqu'une bague ordinaire comporte des gorges de retenue de graisse, celles-ci n'interviennent pas dans la détermination de la longueur du joint antidéflagrant. La longueur ininterrompue de la bague ne doit pas être inférieure aux valeurs des tableaux I, IIA, IIB ou IIC (voir figure 16).

Le jeu diamétral ne doit pas être supérieur aux valeurs des tableaux I, IIA, IIB ou IIC, mais ne doit pas être inférieur à 0,1 mm.

6. Shafts and bearings

A flameproof gland shall be provided wherever a shaft passes through the wall of a flameproof enclosure. The gland shall be so designed that it will not be subjected to wear by decentralization or wear of the bearing.

The gland may be a plain fixed gland (see Figure 16), a labyrinth gland (see Figure 1) or a floating gland (see Figure 17).

Subject to the requirements of the following sub-clauses, the length of flame path and diametral clearance shall be in accordance with Table I, IIA, IIB or IIC, as appropriate.

The minimum radial clearance k (see Figure 18) of shafts of rotating machines shall be not less than 0.075 mm for Groups I, IIA and IIB and not less than 0.05 mm for Group IIC.

6.1 Sleeve bearings

The length of flame path in a flameproof gland associated with a sleeve bearing shall be not less than the diameter of the shaft, except that the length of flame path need not exceed 25 mm.

If a plain fixed gland or a labyrinth gland is used for a rotating machine having sleeve bearings, and the radial clearance between the rotor and the stator is greater than the radial movement permitted by the gland, the gland shall be of non-sparking material (e.g., brass) (see Figures 19 and 20). This requirement does not apply to floating glands.

Sleeve bearings are not permitted for rotating electrical machines of Group IIC.

6.2 Rolling-element bearings

Shaft glands equipped with rolling-element bearings, shall have a maximum calculated radial clearance " m " (see Figure 18) not greater than two-thirds of the maximum gap permitted for such glands in Tables I, IIA, IIB or IIC.

6.3 Plain glands

Where a plain gland with grooves for grease seals is used, the part containing the grooves shall be disregarded in determining the length of the flame path. The uninterrupted length of the gland shall be not less than the appropriate value given in Tables I, IIA, IIB or IIC (see Figure 16).

The diametral clearance shall not exceed the appropriate value given in Tables I, IIA, IIB or IIC, but shall be not less than 0.1 mm.

7. Parties translucides

En plus des règles de la présente norme, les parties translucides telles que les regards et les couvercles transparents des luminaires doivent également satisfaire aux épreuves correspondantes de la CEI 79-0.

7.1 Matériau

Le verre minéral ou tout autre matériau de substitution convenable peut être utilisé. Le produit se substituant éventuellement au verre doit être physiquement et chimiquement stable et doit être capable de résister efficacement à la température maximale de l'appareil dans les conditions assignées.

7.2 Montage des parties translucides

7.2.1 Les joints d'étanchéité, ciments ou autres matériaux de scellement, utilisés pour fixer la partie translucide, doivent satisfaire aux règles générales spécifiées en 4.4 et 4.5.

7.2.2 Une partie translucide doit être montée suivant l'un ou l'autre des procédés suivants:

- la partie transparente peut être scellée directement dans la paroi de l'enveloppe de manière à former avec celle-ci un ensemble indissociable;
- la partie transparente peut être maintenue directement dans l'enveloppe avec ou sans interposition de joint d'étanchéité;
- la partie transparente peut être scellée dans un châssis fixé sur l'enveloppe, de telle sorte que le regard puisse être remplacé en bloc sans qu'il soit nécessaire d'effectuer un scellement sur place.

7.2.3 Des précautions doivent être prises pour que le montage des parties translucides n'y provoque pas de tensions mécaniques internes indésirables.

8. Dispositifs de respiration et de drainage

8.1 Les dispositifs de respiration et de drainage, s'ils sont exigés pour des raisons techniques, doivent être construits de façon à ne pas risquer de devenir non sûrs en service (par exemple par accumulation de poussière ou de peinture). La réalisation des orifices de respiration et de drainage ne doit pas être obtenue par une augmentation délibérée de l'interstice d'un joint (voir annexe B).

8.2 Les dimensions des ouvertures constituant les événements doivent comporter une marge de sécurité par rapport aux dimensions limites qui, par des épreuves, démontreraient leur caractère antidéflagrant (au sens de la présente norme).

8.3 Si le dispositif est démontable, il doit être conçu de façon à rendre impossible, lors du remontage, tout agrandissement ou réduction des ouvertures constituant les événements.

7. Light-transmitting parts

In addition to the requirements of this standard, light-transmitting parts such as inspection windows and transparent covers for luminaires shall withstand the relevant tests in IEC 79-0.

7.1 Material

Glass or any suitable substitute may be used. A substitute for glass shall be chemically and physically stable and shall be capable of withstanding effectively the maximum temperature of the apparatus under the rated conditions.

7.2 Mounting of light-transmitting parts

7.2.1 The sealing, cementing or gasket used for fixing the light-transmitting part shall satisfy the general requirements specified in 4.4 and 4.5.

7.2.2 A light-transmitting part shall be mounted in one of the following ways:

- the transparent material may be sealed directly into the enclosure to form an integral part of it;
- the transparent material may be clamped directly into the enclosure, with or without a gasket;
- the transparent material may be sealed or cemented into a frame which is clamped into the enclosure, so that the window may be replaced as a unit without having to effect sealing on site.

7.2.3 Precautions shall be taken so that the mountings of light-transmitting parts do not produce undue internal mechanical stress in those parts.

8. Breathing and draining devices

8.1 Breathing and draining devices, if required for technical reasons, shall be so constructed that they are not likely to become unsafe in service (e.g., by accumulation of dust or paint). Provision for breathing or draining shall not be made by deliberately increasing the gap of a joint (see Appendix B).

8.2 The dimensions of the openings constituting the vent shall provide a margin of safety in relation to the dimensions that can be shown by test to be flameproof (as defined in this standard).

8.3 If the device is constructed so that it can be taken to pieces, it shall be designed so that it is not possible to reassemble the parts in such a way as to either reduce or enlarge the openings constituting the vents.

9. Fermetures

- 9.1 Si on utilise des vis ou des goujons pour maintenir assemblés les éléments d'une enveloppe antidéflagrante, les trous de ces vis ou goujons ne doivent pas traverser la paroi de l'enveloppe.

L'épaisseur du métal autour du trou ne doit pas être inférieure à 3 mm, ou au tiers du diamètre du trou, la plus grande de ces deux valeurs étant applicable.

- 9.2 Il doit subsister un espace vide entre l'extrémité de la vis et le fond de son logement lorsque celle-ci est serrée à fond sans l'interposition d'une rondelle.

- 9.3 Si, pour des facilités d'usinage, une paroi d'enveloppe antidéflagrante doit être percée de part en part, l'orifice doit ensuite être obturé par un bouchon fileté pourvu d'un joint conforme aux règles du tableau III. De tels bouchons doivent être fixés conformément aux indications du paragraphe 9.4.

- 9.4 Les vis ou goujons assujettis à l'enveloppe de façon permanente doivent être fixés d'une manière sûre, soudés ou rivés ou maintenus par tout autre procédé également efficace.

- 9.5 Si nécessaire, des moyens doivent être prévus pour empêcher que les fermetures ne se desserrent par vibration.

- 9.6 Pour les enveloppes du Groupe I, les fermetures utilisées pour assujettir les portes, couvercles et plaques d'obturation des enveloppes antidéflagrantes, doivent être conformes aux règles pour les fermetures spéciales de la CEI 79-0.

10. Résistance mécanique de l'enveloppe

- 10.1 L'enveloppe antidéflagrante doit pouvoir supporter la pression interne d'épreuve correspondante prescrite à la section trois, sans subir de dommage ni de déformation susceptible d'affaiblir une quelconque de ses parties ou de provoquer dans un joint un écartement permanent qui entraîne un dépassement de l'interstice au-delà des valeurs des tableaux I, IIA, IIB ou IIC.

- 10.2 Lorsque deux ou plusieurs enveloppes antidéflagrantes sont assemblées, les règles de la présente norme s'appliquent à chacune d'elles indépendamment, en particulier aux cloisons et aux bornes, arbres, axes ou tiges qui les traversent.

- 10.3 Lorsqu'une même enveloppe comporte des compartiments communicants, ou lorsqu'elle est divisée par suite de la disposition des parties internes ou du matériel inclus, le phénomène de précompression (défini en 2.8) peut apparaître. Il en résulte généralement une montée en pression anormalement rapide et la pression atteinte peut dépasser la pression maximale théorique. Le profil intérieur des enveloppes doit, dans toute la mesure possible, éviter l'apparition de ce phénomène. S'il n'en est pas ainsi, la résistance mécanique des enveloppes doit être augmentée en conséquence.

9. Fasteners

- 9.1 Where removable screws or studs are used for securing any component parts of the flameproof enclosure, the holes for such screws or studs shall not pass through the wall of the enclosure.

The thickness of metal surrounding a hole shall be not less than 3 mm, or one-third of the diameter of the hole, whichever is greater.

- 9.2 There shall be a free space between the end of the screw or bolt and the bottom of the hole when the screw or bolt is screwed fully home without a washer.

- 9.3 If, for convenient manufacture, holes are drilled through the wall of the enclosure, such holes shall be blinded by inserting a screwed plug providing a joint in accordance with the requirements in Table III. Such plugs shall be fixed as described in 9.4.

- 9.4 Screws or studs which are permanently attached to the enclosure shall be securely welded or riveted, or attached by some other equally effective means.

- 9.5 Where necessary, means shall be provided to prevent fasteners from being loosened by vibration.

- 9.6 For Group I enclosures, fasteners used for securing doors, covers and blanking plates to the flameproof enclosure shall comply with the requirements of special fasteners in IEC 79-0.

10. Mechanical strength of the enclosure

- 10.1 The flameproof enclosure shall be capable of sustaining the relevant internal test pressure specified in Section Three, without suffering damage or such deformation as would weaken any part of the enclosure, or would permanently enlarge any joint in the enclosure so as to exceed the gap specified in Table I, IIA, IIB or IIC.

- 10.2 Where two or more flameproof enclosures are incorporated together, the requirements of this standard apply independently to each, and particularly to the partitions between them and to any terminals or operating rods that pass through the partitions.

- 10.3 Where an enclosure comprises two or more communicating compartments or is sub-divided by the disposition of the internal parts of apparatus, pressure piling (as defined in 2.8) may occur. This generally results in an abnormally rapid rise of pressure and may lead to a higher maximum pressure than would otherwise be expected. The shape of the inside of the enclosure shall be such that pressure piling is precluded, as far as is practicable. If it is impracticable to avoid pressure piling, the mechanical strength of the enclosure shall be increased to allow for it.

10.4 Les liquides ne doivent pas être utilisés dans les enveloppes antidéflagrantes lorsqu'il y a un risque de produire un mélange explosif plus dangereux que celui pour lequel l'enveloppe a été conçue.

11. Raccordement des conducteurs et des câbles

11.1 Les conducteurs et câbles peuvent être raccordés suivant l'une ou l'autre des méthodes suivantes:

- entrée indirecte au moyen d'une chambre de raccordement ou d'une prise de courant;
- entrée directe dans l'enveloppe principale.

Quelle que soit la méthode, des précautions doivent être prises pour que les qualités des connexions des conducteurs ne soient pas modifiées lorsque le câble est tiré ou tordu.

11.2 Le matériel prévu pour une connexion par conduit doit être pourvu d'une ouverture de conduit de taille appropriée pour l'engagement d'au moins cinq filets.

11.3 *Entrée indirecte*

Si la boîte à bornes fait appel au mode de protection par enveloppe antidéflagrante, les règles de 11.4 doivent être observées. S'il est fait appel à un autre mode de protection, il doit satisfaire aux règles applicables à ce mode de protection. En outre, les règles suivantes doivent être observées.

11.3.1 Les connexions entre les conducteurs et câbles externes et les circuits internes à l'enveloppe antidéflagrante doivent être réalisées par des traversées répondant aux règles de l'article 4, insérées dans la paroi séparant les deux chambres.

11.3.2 Les traversées peuvent être remplacées par des conducteurs munis de presse-étoupe qui n'altèrent pas les caractéristiques antidéflagrantes de l'enveloppe.

11.3.3 L'utilisation d'une prise de courant est assimilée à une entrée indirecte si la construction est telle que le caractère antidéflagrant de l'enveloppe n'est pas modifié lorsque la fiche est séparée de son socle.

11.3.3.1 La longueur et l'interstice des joints antidéflagrants de l'enveloppe antidéflagrante des prises de courant doivent être déterminés par le volume qui existe au moment de la séparation des contacts autres que ceux de terre, de masse ou de sécurité intrinsèque.

11.3.3.2 Pour les prises de courant les propriétés de l'enveloppe antidéflagrante, mode de protection "d", doivent être conservées, en cas d'explosion interne, aussi bien lorsque les prises de courant sont assemblées qu'au moment de la séparation des contacts autres que ceux de terre, de masse ou de sécurité intrinsèque.

10.4 Liquids shall not be used in flameproof enclosures when there is a risk of producing an explosive mixture more dangerous than that for which the enclosure was designed.

11. Connection of conductors and cables

11.1 Conductors and cables may be connected by either of the two following methods:

- indirect entry, by means of a terminal box or plug and socket connection;
- direct entry, inside the main enclosure.

With either method, precautions shall be taken to guard against disturbance of the conductor terminations if the cable is pulled or twisted.

11.2 Equipment intended for conduit connection shall be provided with an appropriate size of conduit opening threaded for engagement of at least five threads.

11.3 *Indirect entry*

If the terminal box is to be protected by flameproof enclosure, the requirements of 11.4 shall be met. If it is to be protected by some other method, it shall meet the requirements applicable to that method. In addition, the following requirements shall be met.

11.3.1 Connections between external conductors and cables and the circuits inside the flameproof enclosure shall be made through bushings complying with Clause 4, inserted in the wall separating the two chambers.

11.3.2 The bushings may be replaced by conductors provided with sealing glands which do not alter the flameproof properties of the enclosure.

11.3.3 The use of a plug and socket connection is permitted as an indirect entry if the construction is such that the flameproof properties of the enclosure are not altered when the plug and socket are separated.

11.3.3.1 The width and the gap of the flameproof joints of the flameproof enclosures of plugs and sockets shall be determined by the volume which exists at the moment of separation of the contacts other than those for earthing or bonding or those which are intrinsically safe.

11.3.3.2 For plugs and sockets the properties of the flameproof enclosure, type of protection "d", shall be maintained in the event of an internal explosion both when the plugs and sockets are connected together and at the moment of separation of the contacts other than those for earthing or bonding or those which are intrinsically safe.

11.3.3.3 Les règles spécifiées en 11.3.3.1 et 11.3.3.2 ne s'appliquent pas aux prises de courant assemblées à l'aide de fermetures conformes au second alinéa de l'article 19 de la CEI 79-0.

11.4 *Entrée directe*

L'entrée directe des conducteurs ou des câbles doit être réalisée par l'intermédiaire de presse-étoupe ou de scellements qui n'altèrent pas le caractère antidéflagrant de l'enveloppe.

La longueur minimale de scellement doit être conforme aux règles des tableaux I, IIA, IIB ou IIC pour la longueur minimale de joint lorsque a garniture est comprimée. (Voir figures 21, 22 et 23.)

Lorsque le câble est scellé à l'enveloppe principale, une longueur de câble d'au moins 1 m doit être fixée sur l'enveloppe.

Lorsque le matériel est pourvu de dispositifs de fixation de conduits, les conducteurs ou les câbles doivent pénétrer dans l'enveloppe à travers une boîte ou un logement pour la masse de remplissage qui doit soit faire partie intégrante de l'enveloppe, soit lui être fixé.

12. Marquage

Le marquage des enveloppes antidéflagrantes doit être conforme aux règles de la CEI 79-0.

Les couvercles donnant accès à l'intérieur de l'enveloppe doivent soit être verrouillés avec un sectionneur, soit porter une plaque indiquant que les couvercles ne doivent pas être ouverts lorsque l'appareil est sous tension.

SECTION TROIS - VERIFICATIONS ET EPREUVES

13. Généralités

Les règles de la CEI 79-0 relatives aux vérifications et épreuves sont complétées par les règles suivantes pour le mode de protection par enveloppe antidéflagrante.

14. Épreuves de type

Généralement, les épreuves de la CEI 79-0 doivent être effectuées en priorité et, ensuite, celles qui figurent ci-dessous doivent l'être dans l'ordre où elles sont données.

14.1 *Épreuves de tenue à la pression de l'enveloppe*

Ces épreuves ont pour but de vérifier que l'enveloppe peut résister efficacement à une explosion interne.

La conformité de l'enveloppe doit être déterminée par les épreuves spécifiées en 14.1.1 et 14.1.2.